

RESUMEN EJECUTIVO

(PISI SIMILLAPI KAMACHIY QILLQA)

	ESPAÑOL	QUECHUA
LEY (Kamachiy Quillqa)	31868	31868 Kamachiy Qillqa
TÍTULO (Sutin)	Ley que promueve el acceso al diagnóstico y tratamiento temprano de la endometriosis en el país	Endometriosis unquy ñawpaqmanta yachakunanpaq hampikunanpaq hatarichiq Kamachiy Qillqa
A QUIÉNES BENEFICIA (Pikunapaqmi)	A las mujeres	Warmikuna
PUBLICADO (Willakamusqan)	11 de agosto de 2023, Diario Oficial El Peruano	11 qhapaq situwa killa 2023 watapi, El Peruano Willakuy Mast'ariq Wasipa willakamusqan
RESUMEN (Pisi simillapi)	<p>La endometriosis es la enfermedad que se caracteriza por la presencia de tejido similar al endometrio - esto es, el revestimiento de la cavidad uterina - fuera del útero, lo que provoca una reacción inflamatorio crónica que pueda dar lugar a la formación de tejido cicatricial, adherencias y fibrosis dentro de la zona pélvica y en otras partes del cuerpo.</p> <p>Esta enfermedad puede causar dolor, a veces grave, especialmente durante los períodos menstruales, así como también se pueden presentar problemas de fertilidad.</p> <p>La presente Ley tiene por objeto promover en las mujeres en edad reproductiva, el acceso progresivo al diagnóstico y tratamiento temprano de esta enfermedad (endometriosis), a fin de:</p> <ul style="list-style-type: none">Mitigar los efectos del dolor.Contribuir con la salud emocional, psicológica y familiar.Atenuar los impactos en la vida laboral y productiva.	<p>Endometriosis unquyqa warmikunap ura wiksankupi unquymi, wawaq kamakunan úterop hawankunapi aychahina qataqmi, chaymi punkillichinman sinchitapuni imaymana nanaykunawan ura wiksakunapi, chakankunapi hinallataq kurkunpi wak chiqaskunapi.</p> <p>Kay unquyqa warmikunap killanku kinraykunatan sinchi nanaywan unquchinman, hinallataqmi wawa wiksayuq kananpaq mana allinchu kanman.</p> <p>Kay Kamachiy qillqaqa, wachakuy atiq warmikuna pisimanta pisi, chay (endometriosis) unquymanta yachakunankupaq hinallataq hampichikunankupaq asuykunankutan munan, chaywan:</p> <ul style="list-style-type: none">Nanayninku thaninanpaq.Llakikuyninku yuyayninku wasinkupi thaklla kananpaq.Llamk'anankupi rurayninkupi mana sasachakuy kananpaq.

	ESPAÑOL	QUECHUA
RESUMEN (Pisi simillapi)	<p>Para tales efectos, los establecimientos de salud públicos y privados deberán facilitar el acceso al diagnóstico y tratamiento temprano a pacientes con endometriosis.</p> <p>Asimismo, se establecen disposiciones que promueven:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La creación de unidades prestadoras de servicios de endometriosis en los establecimientos de salud, a cargo de un médico ginecobstetra. • El registro de pacientes con endometriosis a cargo del Ministerio de Salud. • La implementación progresiva, a cargo del Ministerio de Salud, de programas para preservar la fertilidad u otros tratamientos dirigidos a pacientes con endometriosis. • La especialización del personal de salud que tendrá a cargo el diagnóstico y tratamiento de pacientes con endometriosis, a través de capacitaciones e investigaciones que promoverá el Ministerio de Salud. 	<p>Chaypaqmi, llapallan hampina wasikunapi llaqtapaq kaqkunaña utaq sapaqpi kaqkunapas, endometriosis unquyrayku ñawpaqmanta yachakunanpaq.</p> <p>Hinallataqmi, wak kamachiykuna hunt'ana kallantaq:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Endometriosis unquy hampinapaq wasikunan kichakunan, sapanka hampina wasikunapi huk ginecobstetra yachayniyuq kamachisqan. • Qhali Kaymanta Qullanaq Wasin qillqanchanan lliw endometriosis unquyniyuqkunata. • Qhali Kaymanta Qullanaq Wasin pisi pisimanta chay endometriosis unquyniyuq warmikuna wawayuq kanankupaq, utaq wak hampiykunatapas yanapanan. • Yachachiywan, t'aqwirykunawanmi yachaysapa hampi kamayuqkuna aswantaraq yachanankupaq Qhali Kaymanta Qullanaq Wasi yanapanqa chay endometriosis unquyniyuqkunata.
UTILIDAD (Imaynatan yanapanqa)	<p>Mediante esta ley, toda paciente con dolor pélvico crónico asociado o no a la menstruación y/o infertilidad debe hacerse el descarte de endometriosis e iniciar el tratamiento según el nivel de complejidad.</p>	<p>Kay kamachiywanmi, warmikuna hampikunankupaq asuykunanku, lliw ura wiksakunapi, chakankunapi nanayniyuqkuna, killankuraykupapas utaq wawayuq kanankuraykupapas, endometriosismanta hampichikuyta q'allariykunankupaq.</p>

